

XIN CHÀO KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>



Tập **33** số **3**
Mùa xuân năm 2025



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

こんにちは神奈川

検索



Tạp chí "Xin chào Kanagawa" sẽ ngừng phát hành kể từ số mùa xuân năm 2025 (phát hành tháng 3 năm 2025).

Để biết thông tin đời sống đa ngôn ngữ dành cho cư dân người nước ngoài, vui lòng xem mục "Danh sách thông tin đa ngôn ngữ" trên trang web chính thức của tỉnh Kanagawa.

Trang web chính thức của tỉnh Kanagawa "Danh sách thông tin đa ngôn ngữ" (Danh sách thông tin đời sống đa ngôn ngữ dành cho cư dân người nước ngoài).

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f4248/p11909.html>



「こんにちは神奈川」は、2025年春号(第33第3号)(2025年3月発行)をもちまして、廃刊させていただくことになりました。

外国籍県民向けの多言語による生活情報については、神奈川県ホームページ「多言語情報一覧」をご覧ください。

県ホームページ「多言語情報一覧」(外国籍県民のための多言語による生活情報の一覧表)

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f4248/p11909.html>



Thông tin hướng dẫn về ứng tuyển dành cho học sinh có nguyện vọng nhận học bổng tại các trường trung học phổ thông của tỉnh Kanagawa



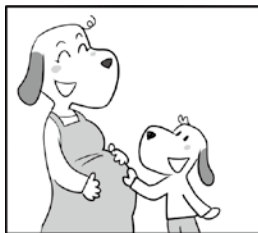
神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生等に対して、奨学金の貸付けを行っています(無利息・将来返済が必要)。申請条件や申請方法、貸付月額等の詳細については、下記の問合せ先もしくは、在学する高等学校等の先生に相談してください。

C húng tôi cung cấp cho vay học bổng dành cho học sinh trung học phổ thông có động lực học tập và cần hỗ trợ tài chính, v.v... (không tính lãi suất, cần hoàn trả trong tương lai). Để biết chi tiết về điều kiện đăng ký, phương thức đăng ký, số tiền vay hàng tháng, v.v..., vui lòng liên hệ theo thông tin bên dưới hoặc trao đổi với giáo viên tại trường trung học phổ thông của bạn.

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh

ĐT: 045-210-8251

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



日本語での問合せ
県教育局財務課

TEL : 045-210-8251

* Nếu bạn gặp khó khăn trong cuộc sống, đừng ngần ngại mà hãy liên hệ với chúng tôi.



Tiếng Việt

■ 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15
■ Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu
(Vui lòng truy cập vào trang chủ để biết thông tin mới nhất.)

* Trang chủ <https://kifjp.org/kmlc>
Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa
ĐT: 045-316-2770



*生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

ベトナム語: 月曜日・火曜日・木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL : <https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770



Tiếng Việt



Vui lòng hợp tác với việc liên lạc tuần tra của cảnh sát



● Liên lạc tuần tra

Là hoạt động mà cảnh sát sẽ đến thăm các hộ gia đình và công ty, nhằm thông báo về tình hình phát sinh tội phạm và tai nạn giao thông trong khu vực sinh sống, cung cấp các thông tin cần thiết cho việc phòng chống tội phạm, đồng thời cũng để lắng nghe các vấn đề khó khăn và những góp ý dành cho nhân viên cảnh sát.

● Vui lòng hợp tác với chúng tôi trong việc điền vào Thẻ liên lạc cảnh sát tuần tra

Thẻ liên lạc cảnh sát tuần tra được sử dụng để liên lạc khẩn cấp như khi xảy ra thảm họa hoặc sự cố/tai nạn, khi trông giữ trẻ đi lạc và người cao tuổi, v.v...

Vui lòng điền họ tên, ngày tháng năm sinh, thông tin liên hệ khẩn cấp (như thông tin liên lạc của công ty hoặc bạn bè, v.v...) của các thành viên trong gia đình.

けいさつかん じゅんかいれんらく きょうりよく
警察官の巡回連絡にご協力を
お願いします

● 巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするほか、困りごとや警察に対する意見をお伺いするために皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

● 巡回連絡カードの記入にご協力ください

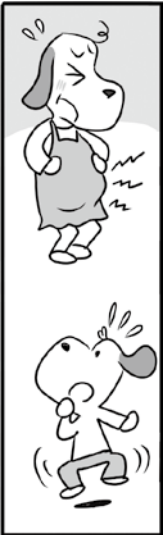
巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護した時など、緊急の連絡のために使います。

ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先（会社や友人などの連絡先）を書いてください。

日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、
県警察本部地域総務課地域指導室実務指導班

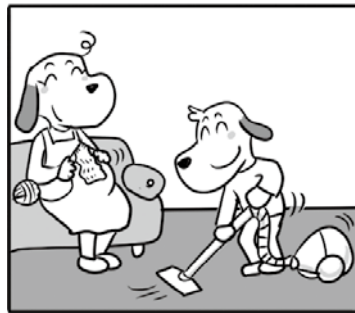
TEL : 045-211-1212



● Liên hệ bằng tiếng Nhật

Sở cảnh sát khu vực đang sinh sống, Trụ sở cảnh sát tỉnh Phòng tổng vụ khu vực Ban hướng dẫn khu vực Bộ phận hướng dẫn thực tiễn

ĐT: 045-211-1212



Người sở hữu xe ô tô tính đến ngày 1 tháng 4 sẽ phải đóng Thuế ô tô theo chủng loại



がつ 1 日現在で自動車を持っている方に
自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書（納める用紙）が届きます。6月2日までに納めてください。

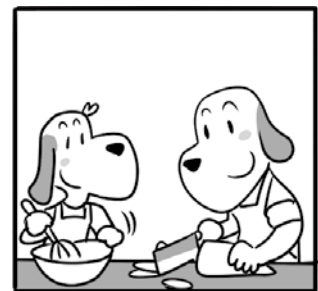
次の場所または方法で納付できます。

- ・スマートフォン決済アプリを利用した納付
- ・インターネットを利用したクレジットカード納付
- ・コンビニエンスストア
- ・県税事務所、自動車税管理事務所及び金融機関の窓口ほか

日本語での問合せ

自動車税コールセンター

TEL : 045-973-7110



Người sở hữu xe ô tô sẽ phải nộp thuế. Giấy thông báo nộp thuế (giấy nộp thuế) sẽ được gửi đến nhà vào đầu tháng 5. Bạn cần phải nộp thuế trước ngày 2 tháng 6.

Vui lòng nộp thuế tại các địa điểm hoặc bằng các phương thức sau.

- Nộp thuế qua ứng dụng thanh toán trên điện thoại thông minh
- Nộp thuế bằng thẻ tín dụng qua Internet
- Các cửa hàng tiện lợi
- Các quầy, v.v... của Văn phòng thuế tỉnh, Văn phòng quản lý thuế ô tô, tổ chức tài chính



● Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trung tâm tư vấn thuế ô tô

ĐT: 045-973-7110





Hỗ trợ học phí cho trẻ em/học sinh theo học tại trường dành cho người nước ngoài



Hỗ trợ học phí cho trẻ em (học sinh) đang sống cùng người giám hộ, v.v... trong tỉnh Kanagawa có thu nhập dưới một mức nhất định, đang theo học tại các trường dành cho người nước ngoài được tỉnh cấp phép.

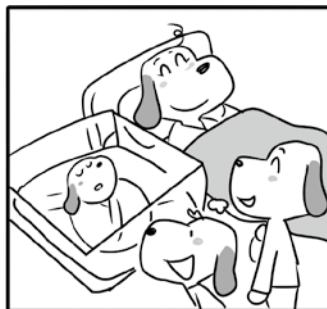
● Yêu cầu:

- Số tiền hỗ trợ được quyết định dựa trên thu nhập chịu thuế của người giám hộ.
- Để biết chi tiết, vui lòng liên hệ trực tiếp với trường học.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh
ĐT: 045-210-3793



がいこくじんがっこう かよ じどう せいと
外国人学校に通う児童・生徒への
がくひ ほじょ
学費補助について

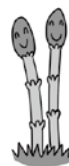
じどう せいと ほごしゃとう けんないざいじゅう けん
児童 (生徒)・保護者等とともに県内在住で、県が認
か いていじんがっこう かよ いていしよく みん じどう せい
可している外国人学校に通う一定所得未満の児童・生
と かく ほん じょ
徒に、学費を補助します。

● 申請について

- ・保護者等の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- ・詳細は直接学校にお問い合わせください。

にほんご といあわ
日本語での問合せ
けんし がくしんこう か
県私学振興課

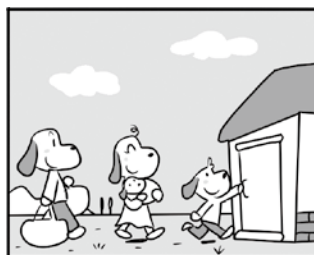
TEL : 045-210-3793



Dù đã trưởng thành, nhưng đủ 20 tuổi mới được phép uống rượu và hút thuốc



Từ tháng 4 năm 2022, độ tuổi trưởng thành đã được giảm từ 20 tuổi xuống còn 18 tuổi. Tuy nhiên, việc uống rượu và hút thuốc vẫn được quy định là phải từ đủ 20 tuổi trở lên. Khi mua rượu hoặc thuốc lá, người bán hoặc nhân viên cửa hàng có thể yêu cầu xác nhận độ tuổi.



せいじん せい せいじん
成人してもお酒やタバコは 20 歳から

2022 年 4 月から成年年齢が 20 歳から 18 歳に引き
下げられましたが、飲酒や喫煙は以前と変わらず 20 歳
にならないとできません。お酒やタバコを購入する際
に、販売者や店員から年齢確認される場合があります。

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/t7e/0214s3/kitsueninshu/index.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng thanh thiếu niên của tỉnh ĐT: 045-210-3848



● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/t7e/0214s3/kitsueninshu/index.html>

にほんご といあわ
日本語での問合せ
けんせいしょう かん
県青少年課

TEL : 045-210-3848

Bạn có biết Ký hiệu trợ giúp không?



Đây là loại ký hiệu dành cho những người cần sự quan tâm và hỗ trợ, ngay cả khi bạn không thể nhận biết họ qua vẻ ngoài. Nếu bạn nhìn thấy người mang ký hiệu này, hãy quan tâm giúp đỡ họ, chẳng hạn như nhường ghế cho họ trên tàu điện, hoặc lên tiếng đề nghị giúp đỡ nếu họ gặp khó khăn, v.v...



● Trang chủ

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Ban phúc lợi dành cho người khuyết tật của tỉnh
ĐT: 045-210-4703
FAX: 045-201-2051



ヘルプマークを知っていますか？

がいけん せんじょ はいりょ ひつよう かん
外見ではわからなくても、援助や配慮が必要な方の
ためのマークです。

このマークを見かけたら、電車で席を譲る、困って
いたら声をかける等、思いやりのある行動をお願いします。

● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

にほんご といあわ
日本語での問合せ
けんしょうがいくくし か
県障害福祉課

TEL : 045-210-4703

FAX : 045-201-2051





Hãy đưa trẻ đi khám và tư vấn nha khoa!



Thông báo dành cho cư dân sống tại: thành phố Atsugi, thành phố Ebina, thành phố Zama, thị trấn Aikawa, và làng Kiyokawa.

Hãy đưa trẻ đến kiểm tra sức khỏe răng miệng để đảm bảo không có sâu răng.

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/iy8/index.html>

● Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng phúc lợi và chăm sóc sức khỏe, Văn phòng phúc lợi và chăm sóc sức khỏe Atsugi của tỉnh

ĐT: 046-224-1111

(Số nội bộ 3222)



乳幼児歯科健診・歯科相談を受けましょう！

あつぎ市、海老名市、座間市、愛川町、清川村
の在住者へご案内。

乳幼児歯科健診で、むし歯がないことを確認しましょう。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/iy8/index.html>

日本語での問合せ
県厚木保健福祉事務所保健福祉課

TEL : 046-224-1111

(内線 3222)



Chuyển đổi từ tem thu phí sang thanh toán không dùng tiền mặt



● Giới thiệu về tem thu phí

Tem thu phí được dán vào các loại đơn, ví dụ như đơn xin gia hạn bằng lái xe, v.v... để thanh toán lệ phí, thay cho tiền mặt.

Chúng tôi sẽ bắt đầu triển khai các phương thức thanh toán không dùng tiền mặt cho các khoản phí và dự kiến sẽ ngừng bán và sử dụng tem thu phí trong thời gian tới.

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/f8r/shoushi/cashless.html>

● Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng kế toán tỉnh

ĐT: 045-210-6770



収入証紙からキャッシュレス決済へ

● 収入証紙とは

運転免許の更新の申請書等に、現金の代わりに貼って手数料等を納めるものです。

手数料等のお支払いにキャッシュレス決済を始め、今後、収入証紙の販売・利用を終了する予定です。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/f8r/shoushi/cashless.html>

日本語での問合せ
県会計課

TEL : 045-210-6770

* Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt

ĐT: 045-896-2895 Thứ sáu tuần 1, 2, 3 của tháng, thứ ba tuần thứ 3 của tháng 9-12 giờ, 13-16 giờ

* Có thể tải về danh sách quầy tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Vui lòng truy cập vào URL bên dưới để biết thông tin về biện pháp phòng chống bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra, v.v...

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

ベトナム語: 045-896-2895 (第1・2・3金曜日、第3火曜日)

9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

次の URL からダウンロードできます。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-285-0761

* Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.

* Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa

* FAX: 045-212-2753

* Để xem thông tin bằng các ngôn ngữ khác, vui lòng truy cập vào URL bên dưới.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>



【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0761

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて * FAX: 045-212-2753

* 多言語による情報は、次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>